

Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service provides a range of advice, information and counselling services for people who have experienced rape or sexual abuse.	Ośrodek pomocy dla ofiar gwałtu i przemocy seksualnej (<i>ang. Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service</i>) udziela różnego rodzaju porad, informacji i pomocy terapeutycznej osobom, które padły ofiarą gwałtu lub przemocy seksualnej.
TELEPHONE HELP LINE	INFOLINIA POMOCY
Provides advice, information and telephone counselling to anybody who has concerns relating to an unwanted sexual experience. The Help Line is available to both male and female callers.	Udziela porad, informacji i pomocy terapeutycznej przez telefon osobom, które odczuwają niepokój w związku z niechcianym kontaktem seksualnym. Infolinia pomocy dostępna jest zarówno dla kobiet, jak i mężczyzn.
The help line is open on; Sun 7-10pm Tues 10am-1pm Thurs 1 - 4pm	Infolinia pomocy czynna jest w: niedziele w godz. 7:00-22:00 wtorki w godz. 10:00-13:00 czwartki w godz. 13:00-16:00
<i>(On Tuesdays the Help Line is occasionally staffed by a male counsellor)</i>	(czasami we wtorki na infolinii pracuje mężczyzna)
At other times if your call is not answered you can leave a message to be called back.	W pozostałych godzinach, jeśli nikt nie odbierze telefonu, można zostawić wiadomość i ktoś oddzwoni.
You can also e-mail us on info@sotonrc.org.uk or write to us at	Można do nas również wysłać email na adres: info@sotonrc.org.uk lub wysłać list:
P.O.BOX1401 SOUTHAMPTON SO18 9AD	P.O.BOX1401 SOUTHAMPTON SO18 9AD
For further information about services visit our website at: www.southamptonrapecrisis.org.uk	Więcej informacji o naszych usługach można znaleźć na naszej stronie internetowej: www.southamptonrapecrisis.org.uk
Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service is an Organisational Member of the British Association for Counselling (BACP) and adheres to the BACP Code Of Ethics and Practice for Counsellors and the Supervision of Counsellors.	Ośrodek pomocy dla ofiar gwałtu i przemocy seksualnej jest członkiem organizacyjnym Brytyjskiego Towarzystwa Pomocy Psychologicznej (<i>ang. British Association for Counselling, BACP</i>) i przestrzega jego kodeksu etycznego oraz zasad postępowania obowiązujących

	terapeutów i osoby ich nadzorujące.
FACE TO FACE COUNSELLING	INDYWIDUALNA POMOC TERAPEUTYCZNA
One to one counselling is available to any male or female, aged 12 or over, who has experienced rape, sexual assault or childhood sexual abuse at anytime in their lives.	Nasze usługi indywidualnej pomocy terapeutycznej dostępne są dla wszystkich kobiet i mężczyzn w wieku od 12 lat, którzy w swoim życiu doświadczyli gwałtu, przemocy seksualnej lub byli seksualnie wykorzystywani w dzieciństwie.
All counselling is free of charge and can be short or long term as appropriate. All our counsellors receive training and regular supervision.	Nasze usługi pomocy terapeutycznej są bezpłatne i mogą być krótko- lub długoterminowe, w zależności od potrzeb. Wszyscy nasi terapeuci są wyszkoleni i pracują pod stałym nadzorem.
THERAPY GROUP	GRUPA TERAPEUTYCZNA
The SPACE therapy group is for adult women who experienced sexual abuse in childhood. Please telephone our office or email for further information or to make referrals.	Grupa terapeutyczna „SPACE” jest przeznaczona dla dorosłych kobiet, które były wykorzystywane seksualnie w dzieciństwie. Proszę zadzwonić do naszego biura lub wysłać email, aby uzyskać więcej informacji lub dokonać zgłoszenia.
INDEPENDENT SEXUAL VIOLENCE ADVISOR	NIEZALEŻNY DORADCA DS. PRZEMOCY SEKSUALNEJ
This is an advocacy and support post networking with other agencies to ensure appropriate advice, information and practical support is provided to people who have experienced sexual violence both within and outside the criminal justice system.	Jest to pracownik zajmujący się rzecznictwem i wsparciem, który współpracuje z innymi agencjami, aby upewnić się, że osoby, które padły ofiarą przemocy seksualnej, otrzymują odpowiednie porady, informacje i wsparcie praktyczne bez względu na to, czy ich sprawa została wniesiona do sądu, czy nie.
THE S*TAR PROJECT	PROGRAM „S*TAR”
The S*TAR project is an educational and outreach project working with young people in schools and youth services on preventing sexual assault and improving access to support and counselling services.	Program „S*TAR” jest programem edukacyjnym i informacyjnym o szerokim zasięgu, polegającym na pracy z młodzieżą w szkołach oraz z organizacjami współpracującymi z młodzieżą w celu zapobiegania przemocy seksualnej i polepszania dostępu do wsparcia i pomocy terapeutycznej.
Southampton Rape Crisis can also	Ośrodek pomocy dla ofiar gwałtu w

offer training on issues relating to sexual assault and are happy to come and talk to community groups and other agencies about our work.	Southampton (<i>ang. Southampton Rape Crisis</i>) oferuje również szkolenia w zakresie kwestii dotyczących przemocy seksualnej, a nasi pracownicy chętnie spotkają się i porozmawiają z grupami środowiskowymi oraz innymi organizacjami na temat naszej pracy.
Donations	Darowizny
Southampton Rape Crisis welcomes donations so that it may continue to offer a free counselling service. If you would like to make a donation please complete the form below and return it to P.O.Box 1401, Southampton, Hampshire, SO18 9AD. Cheques should be made payable to Southampton Rape Crisis.	Ośrodek pomocy dla ofiar gwałtu w Southampton będzie wdzięczny za wszelkie darowizny, aby nadal móc dostarczać bezpłatne usługi pomocy terapeutycznej. Aby złożyć darowiznę, proszę wypełnić poniższy formularz i odesłać go na adres: P.O.Box 1401, Southampton, Hampshire, SO18 9AD. Czeki należy wystawiać na: „Southampton Rape Crisis”.
Your Donation	Twoja darowizna
I would like to support the work of Southampton Rape Crisis by making a regular monthly payment by standing order, until further notice. Please send me a standing order form.	Chciałbym/łabym wspierać pracę ośrodka pomocy dla ofiar gwałtu w Southampton dokonując regularnych miesięcznych wpłat za pomocą stałego polecenia przelewu (Standing Order), aż do odwołania. Proszę o przesłanie mi formularza polecenia przelewu.
I cannot make a regular donation at this time, but wish to make a one off donation which I have enclosed.	W chwili obecnej nie mogę składać regularnych darowizn, jednak chciałbym/łabym złożyć jednorazową darowiznę, którą załączam.
Your details	Twoje dane
Title	Pan/ Pani
Initial	Inicjał imienia
Name	Nazwisko
Address	Adres
Post code	Kod pocztowy
Gift Aid	Przekazanie części podatku na cele charytatywne (Gift Aid)

<p>I want Southampton Rape Crisis to treat all donations I have made since the 6th April 2000 and all donations I make hereafter, as Gift Aid donations.*</p>	<p>Chcę, aby ośrodek Southampton Rape Crisis traktował wszystkie darowizny złożone przez mnie od dnia 6 kwietnia 2000 r. oraz darowizny, które będę odtąd składać, jako darowizny typu „Gift Aid”.*</p>
<p>Please tick this box if you do not pay UK income tax.</p>	<p>Proszę zaznaczyć pole, jeśli nie płaci Pan/-i podatku dochodowego w Wielkiej Brytanii.</p>
<p>*You must pay an amount of UK tax at least equal to the amount that SRC reclaims on your donations.</p>	<p>*Należy zapłacić podatek brytyjski w kwocie przynajmniej równej kwocie uzyskanej przez Southampton Rape Crisis z odpisu podatkowego.</p>

Supported by	Program wspierają:
OTHER USEFUL CONTACTS	INNE PRZYDATNE DANE KONTAKTOWE
Samaritans (24 hour helpline) (023)80 632888	Samaritans (całodobowa infolinia pomocy) (023)80 632888
Southampton Womens Aid - Refuge and Advice Line (023)80 710068	Southampton Women's Aid – schronisko i infolinia (023)80 710068
No Limits - Young Persons Counselling service (13 - 25 years) (023)80 224224	No Limits - ośrodek pomocy dla młodzieży (w wieku 13-25 lat) (023)80 224224
Independent Sexual Violence Advisor 07767 734700	Niezależny doradca ds. przemocy seksualnej 07767 734700
COMMUNITY MENTAL HEALTH TEAMS	ŚRODOWISKOWE ZESPOŁY DS. ZDROWIA PSYCHICZNEGO
West - Canon House (023) 80 878040	Southampton zachodni - Canon House (023) 80 878040
Central - College Keep (023)80 717204	Southampton centralny - College Keep (023)80 717204
East - Hawthorn Lodge (023)80 475130	Southampton wschodni - Hawthorn Lodge (023)80 475130
Funded by Southampton and S.W.Hampshire Health Authority and Southampton City Council (Social Services).	Ośrodek finansowany przez wydział opieki zdrowotnej Southampton i południowo-wschodniego Hampshire oraz Radę Miejską Southampton (dział opieki społecznej).
Registered Charity Number 1111753.	Nr rej. organizacji charytatywnej: 1111753
Company limited by liabilities in England and Wales Registered Office 230 Shirley Road, Southampton. Hampshire .Company number 5486084 (Please do not use registered address for general correspondence)	Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością w Anglii i Walii. Siedziba: 230 Shirley Road, Southampton, Hampshire. Numer spółki: 5486084 (prosimy nie wysyłać korespondencji zwykłej na adres siedziby)

Southampton Rape Crisis and Sexual Abuse Counselling Service	Ośrodek pomocy dla ofiar gwałtu i przemocy seksualnej w Southampton
Tel: (023)80 636313 Minicom: (023)80 636314 Office: (023)80 636312 Star Project: (023)80636315 www.southamptonrapecrisis.org.uk	Tel: (023)80 636313 Minicom: (023)80 636314 Biuro: (023)80 636312 Program „Star”: (023)80 636315 www.southamptonrapecrisis.org.uk